



РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ

X Международная
научно-практическая конференция

Сборник научных статей

Том 1

Симферополь
ИТ «АРИАЛ»
2016

Министерство образования, науки и молодежи Республики Крым
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»

РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ

X Международная
научно-практическая конференция

(8 – 11 июня 2016 г.)

Сборник научных статей

Том 1

Симферополь
ИТ «АРИАЛ»
2016

УДК (81+82)=161.1:371.3
ББК 81.2Рус+83.3(2=Рус)
Р 89

Утверждено к печати Ученым советом
факультета славянской филологии и журналистики
Таврической академии (структурное подразделение)
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И.Вернадского»
(протокол № 4 от 22 апреля 2016 года)

Рецензенты: **А.В. Петров**, доктор филол. наук, профессор
(КФУ им. В.И.Вернадского, Симферополь)
Е.Н. Ремчукова, доктор филол. наук, профессор
(РУДН, Москва)

Редакционная коллегия:

Е.Я. Титаренко, доктор филологических наук (*ответственный редактор*);
Г.Ю. Богданович, доктор филологических наук;
В.В. Орехов, доктор филологических наук;
В.И. Теркулов, доктор филологических наук;
Е.М. Шахова, кандидат филологических наук;
Р.Н. Гусейнова (*технический редактор*)

Р 89 **Русский язык в поликультурном мире: X Международная научно-практическая конференция (8-11 июня 2016 г.): сб. науч. статей. В 2-х т. / отв. ред. Е.Я.Титаренко. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2016. – Т.1. – 518 с.**

ISBN 978-5-906877-05-5

В сборнике представлены статьи по докладам участников X Международной научно-практической конференции «Русский язык в поликультурном мире», состоявшейся в рамках X Международного фестиваля «Великое русское слово» (Республика Крым, г. Ялта). В статьях рассматриваются актуальные проблемы теоретического описания русского языка в аспектах когнитивной лингвистики, социолингвистики, политической и медиалингвистики, межкультурной коммуникации, теории и практики преподавания русского языка как родного и как иностранного, а также вопросы перевода, изучения языковой картины мира, русской литературы и др.

Для научных работников, преподавателей, аспирантов, студентов филологических специальностей и всех интересующихся вопросами русского языка и литературы.

Материалы публикуются в авторской редакции. За содержание статей, достоверность цитат, имен, дат, названий, статистических данных ответственность несут авторы публикаций. Редакция не всегда разделяет взгляды авторов.

УДК (81+82)=161.1:371.3
ББК 81.2Рус+83.3(2=Рус)

© Авторы публикаций, 2016 г.
© ИТ «АРИАЛ», 2016

ISBN 978-5-906877-05-5

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОРУСИСТИКИ

ОПТАТИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ ПАРАДИГМЫ

Е.В. Алтабаева

Российский государственный аграрный университет – МСХА
имени К.А. Тимирязева
(Москва)

Феномен оптативности находится в поле зрения современной лингвистической науки уже более полувека. Предложения, служащие для выражения желаний говорящей личностью (оптативные), продолжают привлекать устойчивое внимание ученых, но, тем не менее, единства мнений по поводу их квалификации не наблюдается.

В функциональной грамматике под оптативными предложениями (далее – ОП) понимается тип предложений, выражающих модальность «желательности обозначаемой ситуации для говорящего и имеющей формальные свойства, отличающие его от других модальных типов предложений» [1, с. 171]. Они неоднократно включались в состав различных классификаций, правда, иногда без достаточно веских оснований. На это обратил внимание О. Есперсен в работе «Философия грамматики»: «Бругман дал подробную классификацию предложений, или высказываний, состоящую из следующих главных разрядов...: 1) восклицание, 2) желание, 3) призыв, 4) уступка, 5) угроза, 6) отказ, 7) заявление о воображаемой реальности, 8) вопрос» [6, с. 350]. Предложения желания включались и в классификацию Зонненшейна, наряду с утверждениями, вопросами, восклицаниями. Однако четких однозначных оснований ни та, ни другая система не обнаруживали. Намечая «чисто логическую классификацию высказываний без учета их грамматической формы», Есперсен считал естественным разделить их «на два основных разряда, в зависимости от того, желает говорящий воздействовать своим высказыванием на волю слушателя или нет. В первый разряд надо включить не только обычные утверждения и восклицания,

КОММУНИКАТИВНАЯ КАТЕГОРИЯ ТОЛЕРАНТНОСТИ И ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: ПРИНЦИПЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ²⁴

Т.В. Романова

Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»
(Нижний Новгород)

Являясь многоаспектным социальным феноменом, толерантность имеет речевую «привязку», поскольку объективируется в речевых действиях. Мы рассматриваем лингвистический аспект толерантности на примере региональных и федеральных СМИ (печатные, электронные и др. форматы) и политического дискурса в целом. Наш интерес направлен на анализ языковых и речевых средств, использованных в качестве инструмента воздействия, самовыражения, оценки.

Анализ проводился на материале текстов блогов политиков на платформе Livejournal; текстов новостных сайтов Нижегородского региона; печатных СМИ: "Коммерсант", "Коммерсант-Приволжье Нижний Новгород", "Аргументы и Факты", "Аргументы и Факты-Нижний Новгород" и др.; федеральных печатных СМИ: "Известия", "Комсомольская правда", "Московский комсомолец", "Новая газета" (2014-2016гг.).

В качестве методов исследования были выбраны: статистический анализ данных (прежде всего, касающихся количественной стороны фиксируемых языковых фактов); контент-анализ (содержательная интерпретация количественных данных); интент-анализ; риторический анализ и собственно лингвистический анализ.

В рамках анализа коммуникативных интенций автора проявление интолерантности рассматривается как коммуникативные стратегии в ситуации конфликта. Речевая стратегия представляет собой комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели. Риторический анализ предполагает выявление способов

²⁴ Публикация подготовлена в рамках поддержанного РГНФ научного проекта № 15-04-00534

внутренней организации текста, способствующих актуализации феномена толерантности. Лингвистический анализ может также учитывать особенности графики и пунктуации письменного текста, соотношение текста и иллюстративного материала. Исследуемый материал показал, что интолерантность актуализируется в рамках стратегии дискредитации, или стратегии речевой агрессии, цель которой – унижить, оскорбить, высмеять того, о ком идет речь. В качестве тактик обычно выбираются оскорбление, насмешка, угроза, обвинение, упрек, клевета и др.

Лингвистический анализ предполагает описание собственно языковых средств (фонетических, лексических, морфологических, синтаксических), участвующих в актуализации феномена толерантности.

В качестве метода исследования был выбран, в частности, лексический подход к анализу тональности высказывания. Маркерами интолерантности в тексте могут служить стилистически сниженные лексемы, дискредитирующие личность и формирующие восприятие объекта как подозрительного, нежелательного, вызывающего неприязнь, отвращение, ненависть; коллоквиализмы, вулгаризмы, жаргонизмы, инвективы, неоправданные иностранные заимствования, оценочная лексика. Интолерантными были признаны лексемы с пейоративной эмоционально-экспрессивной коннотацией, принадлежащие к следующим классам: слова и выражения, обозначающие социально осуждаемую деятельность (*алкаш, проститутка, жулик, рецидивист*); слова, содержащие экспрессивную негативную оценку поведения человека, без отношения к указанию на конкретную деятельность или позицию (*ублюдок, говнюк*); слова, содержащие экспрессивную негативную оценку уровня интеллекта (*придурак, недоумок, дегенерат*); слова, содержащие осуждение общественно-политической позиции (*руссофоб, госдеповский, либераст, путинoid, крымнашист, едросия*); слова, содержащие негативную оценку «чужой» информации (*неадекват, вранье, наивняк, демагогия*).

С целью исследования возможности автоматического определения уровня толерантности в политическом дискурсе

К.А. Дружковым²⁵ [1] была проведена адаптация метода тонального анализа за счет создания словаря интолерантной лексики. Материалом для исследования стали 60 записей в блогах политиков на платформе livejournal.com и комментарии к ним. На основе установленных критериев толерантности была проведена ручная разметка записей блогов. На этапе эмпирического исследования комментариев к анализируемым блогам был составлен словарь интолерантной лексики, включающий более 200 единиц, обладающих пейоративной эмоционально-экспрессивной коннотацией. Описана методика автоматического пополнения словаря оценочной лексики, что обуславливает улучшение качества работы существующих методов анализа тональности высказывания. Востребованность подобной методики связана с отсутствием в свободном доступе инструментов для анализа тональности, в то время как *мнение* рассматривается как важный объект текстового анализа, а также с необходимостью адаптации методик автоматической обработки оценки как типа информации по отношению к русскому языку и русскоязычному дискурсу. Также были сформулирован ряд рекомендаций по дальнейшему усовершенствованию алгоритма определения тональности в политическом дискурсе: включение заголовка в список исследуемых объектов, добавление неологизмов / окказионализмов в тональный словарь, рассмотрение последовательных вопросительных предложений, квазисинонимов как тональных маркеров и др.

На синтаксическом уровне средством выражения интолерантного отношения автора могут быть эмоциональные конструкции, деформированные, представляющие речевые варианты, относительно нейтрального «ядерного» предложения: повторы, материально избыточные элементы, разрывы, инверсия, транспозиция, расшифровывающие конструкции, эллипсис, изолированные элементы. Наиболее употребительные фразеосхемы, подвергшиеся авторской трансформации: **N1 раздора** (яблоко раздора); *майдан раздора*, *аэропорт раздора*,

²⁵ Участник поддержанного РФНФ научного проекта № 15-04-00534 «Толерантность как культурная, политическая, лингвистическая проблема (анализ материалов СМИ и политического дискурса)». Руководитель проекта – Т.В. Романова.

«Боинг» раздора, *полюдик раздора*, *восток раздора*, *Макаревич раздора*; **Vinf** *нелзя* **Vinf** (казнить нелзя помиловать); *Безженцы* – *любить нелзя ненавидеть*, *вернуть нелзя оставить*, «*отжсать*» *нелзя оставить*, *сокращать нелзя увеличивать*; **Adjcomp**, **Adjcomp**, **Adjcomp** (быстрее, выше, сильнее); *быстрее*, *шире*, *ровнее*; **Adj**, **Adj**, **Pronposs** (Жаркие. Зимние. Твои.): *дешёвые*, *качественные*, *свои*.

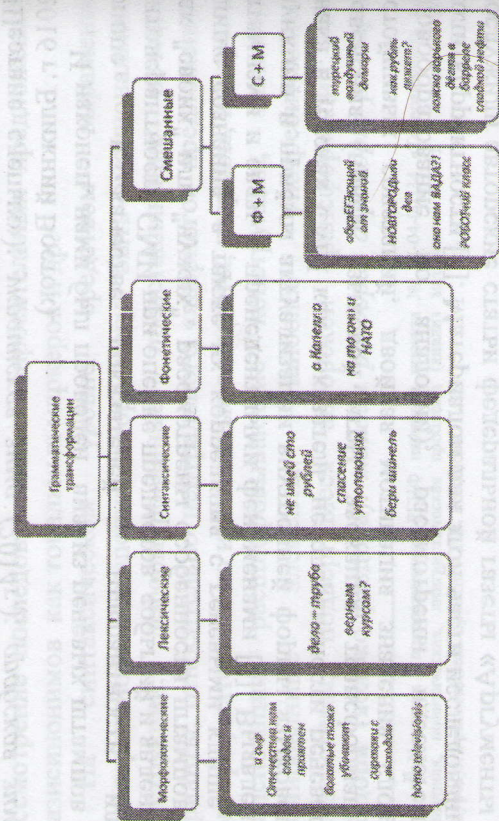
Особое внимание в исследовании было уделено потенциалу прецедентных феноменов как средству квалификации толерантности и интолерантности политического дискурса. В качестве основополагающей в данном аспекте была определена когнитивная (метафорическая) функция, дополняемая такими сопутствующими функциями, как оценочно-экспрессивная, антиреферентная, текстообразующая, а также функции эфемизации и дисфемизации. Установлена востребованность прецедентных феноменов, в особенности прецедентных имен и прецедентных ситуаций в реализации речевой стратегии дискредитации через эксплуатацию коммуникативных тактик оскорбления, издевки и обвинения. Это позволило сделать вывод об использовании прецедентных феноменов с целью намеренного достижения такого качества дискурса, как интолерантность. Например, *хор слепых* (статья о политической ситуации в Европе; прецедентный феномен – название картины П. Брейгеля «Шествие слепых»); *украинская зима* (2014г.); *арабская зима* (2016 г. Ближний Восток).

И наконец, нами был проведён анализ речевых штампов и клише в качестве показателей толерантности или интолерантности СМИ при оценке предметов, событий и явлений как "своих" или "чужих", рассмотрены особенности штампов и клише сознания, а также их корреляция с речевыми клише и штампами и связь с прецедентными феноменами [2]. Выявлены функции и приёмы актуализации внутренней формы языкового знака в текстах СМИ как показатель нетолерантности речевого поведения (приём языковой игры, эвокация, трансформация устойчивых сочетаний, двойная мотивация значения слова, словообразование по аналогии); рассмотрены идеологемы политкорректности [3]. Материалом для этой части исследования послужили авторские статьи федеральной газеты «Аргументы и

факты» и регионального приложени «Аргументы и факты – Нижний Новгород» за 2014 - 2016 годы.

Роль штампов и клише сознания при оценке «своего» и «чужого» заключается в апелляции к определённым стереотипам и феноменам, имеющим в сознании людей значение «своего» или «чужого». Можно предположить, что именно клише сознания, «вызываемые» с помощью семантико-когнитивной ассоциации, будут выражать индивидуально-авторскую оценку. Штампы же сознания, не имеющие глубинного смысла (для них характерны только фонетико-звуковая ассоциация и ассоциация-штамп), функционально для оценки менее значимы. Например: *черноморская братия; Крыму мир; Крымнаш; новая старая родина & кинол майдану кость; слушил власть в унитаз; дошёл до ручки; Не стреляй! Не то хуже будет!*

При этом клише в «интолерантной» функции используются исключительно там, где автор хочет подчеркнуть очевидность различий «своих» и «чужих» – например, в спортивной сфере, а клише, призванные обеспечить толерантность высказывания, – там, где речь идёт непосредственно о событиях в нашей стране (России). Например: *у нас все дома; и сыр Отечества нам сладок и приятен; дешёвые, качественные, свои; мала тушка, да дорога & заокееанские арбитр; апокалипсис Европы; свои или чужие?*



Интолерантное речевое поведение характеризует позицию автора и в публикациях о событиях в других странах, в том числе о военных конфликтах, а также о ситуациях интолерантного отношения к России со стороны других государств. Например: *нашла коса на камень еврограблями по лбу; похищение Европы...* Подобный результат нам представляется возможным связать с нынешней установкой на толерантность в публичной сфере, в том числе и в СМИ. Для усиления воздействующей функции прецедентных феноменов используются различного рода трансформации их грамматической структуры:

В процессе проведённого исследования, часть итогов которого описаны в данной статье, были определены методы выявления и выявлены лингвистические маркеры толерантности/нетолерантности речевого поведения. В результате анализа выявлены также социолингвистические и лингвокультурологические основания квалификации степени толерантности речевого поведения и разработаны критерии квалификации языковой/речевой толерантности. Приведённые данные и полученные результаты служат методической и эмпирической базой для проведения речеведческих экспертиз, связанных с проблемами этноконфессиональной безопасности, ксенофобии, экстремизма, с вопросами речевого оскорбления и т.д.

Литература

1. Дружков К.А., Фокина М.А. Анализ толерантности блогеров политиков с использованием компьютерного инструментария и квантитативных методов// Новое слово: актуальные проблемы языкознания, литературоведения и методики преподавания филологических дисциплин. - Киров: «Радуга-ПРЕСС», 2015. - С. 59-62.
2. Романова Т.В. Клише и штампы как речевые маркеры толерантности/ интолерантности // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. №1. С.140-146.
3. Романова Т. В. Функция и приёмы актуализации внутренней формы языкового знака в текстах СМИ // Русский язык в поликультурном мире. Сборник научных статей Ч. 1. - Симферополь: Антикава, 2015. - С. 456-462.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОРУСИСТИКИ 3

- Алтабаева Е.В.* Оптагивные предложения в контексте функционально-коммуникативной парадигмы 3
- Араева Л.А.* Значимость языковых категорий для изучения языков, переводческой деятельности, межкультурной коммуникации 11
- Аламайрех Е.Ю.* Формальные модели преобразования компонентов гнезда эквивалентности 19
- Балацкая Ю.Ю.* Фразеологическая микросистема 'внимание как негативное отношение человека 23
- Богачева Г.Ф.* Теоретические обоснования и практические процедуры формирования тематико-идеографических групп лексикой 33
- Бровец А.И.* О симультантных аброконструктах (на материале аббревиационной группы «электро») 41
- Будник С.А.* Способы словарной репрезентации аббревиационной группы «эко» 52
- Буянова Л.Ю.* Молитва как сакрально-апеллятивный текст: прагматика и семантика 57
- Валева Л.В.* Модели вербализации категории вторичности в современном русском языке 61
- Герасименко И.А.* Импликационал как свойство языкового знака 66
- Грибанова И.В.* «Книжное слово в жемчугах ходит»: традиции именования четких книг 72
- Диброва С.М., Ярута А.В.* Жаргонизмы как элемент современного молодежного сериала 78
- Иванова Н.И.* Ассоциативная амплитуда онимных вариантов 85
- Калинкин В.М.* К вопросу о проблемах терминологии и метаязыка ономастических исследований 93
- Клюккова А.А.* Формальные модели образования сложносокращенных слов в ономастиологическом классе «топливо» 102

- Козубенко И.И.* Мифологический смысл русской маскулиной метафоры 106
- Колоско Е.В.* Коммуникемы разговорной речи в словарях русского языка 112
- Конвалова Е.А., Джигалюк Н.Ю.* Обращение с позиции социальной стратификации (на примере обращений Вы, ты) 120
- Куликова Э.Г.* Коммуникативная целесообразность и нормативный идеал 125
- Курмакаева Н.П.* Падежное примыкание в аспекте асимметричного дуализма синтаксического знака 130
- Лаврентьев В.А.* Средства выражения лица в предложениях 139
- Литвинникова О.И.* Фразеология русскоязычной прозы Т.Г.Шевченко 147
- Макаренко Е.В.* Порча языка или болезнь роста: современная речь в оценке лингвистов 156
- Матиев Т.З.* Зоонимические прозвища как полиноминация одного лица (на материале антропонимии Крыма) 161
- Мозговой В.И.* Теория и практика функционирования собственных имен в правовом контексте 166
- Навроцкая Н.А.* Изучение глаголов, обозначающих психоэмоциональное состояние человека, в сравнительно-сопоставительном аспекте 179
- Ольховская А.И.* Интерпретация синонимии в аспекте словарной лексикологии 182
- Павловская О.Е., Пономаренко И.Н.* Лингвистическое пространство современного города: эргонимы Краснодара 191
- Панченко Е.И.* Вербализация художественного концепта БИБЛИОТЕКА 195
- Пермякова Т.Н.* Двоеточие vs тире: к вопросу о конкуренции 200
- Петрухина Е.В.* Крестообразная модель времени и ее объяснительная роль в русской грамматике 206
- Садохина Т.П.* Лингвистические «тайны» идиом русского языка (на примере пословицы) 215

Каллистратидис Е.В. «Ленин ушел в ополчение»: изображение памятника В.И. Ленину в креолизованных текстах политического киберфольклора.....	331
Люликова А.В. Гипертекст как социокультурный феномен в современном коммуникативном и литературном пространстве	337
Прохорова К.В. «Атака на Фуркадовы бастионы»: языковая игра с именами собственными в спортивных комментариях Дмитрия Губерниева	342
Радбиль Т.Б., Юматов В.А. Выявление признаков речевой стратегии дискредитации в лингвистической экспертизе спорных текстов СМИ.....	349
Рогожников Т.П. История политической коммуникации в региональных документах	358
Романова Т.В. Коммуникативная категория толерантности и ее реализация в современном политическом дискурсе: принципы и методы исследования	364
Сегал Н.А., Иванченко А.Н. Прецедентный феномен «яблоко раздора» в русскоязычном политическом дискурсе.....	370
Скрипник Я.Н. Жизнь современного общества в зеркале метафоры	376
Смеюха В.В. Образ армянской женщины в русскоязычной прессе	383
Шемелева Т.В. Оценка в рекламном тексте	389
РУССКИЙ ЯЗЫК В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА	395
Араева Л.А., Керексибесова У.В. Устойчивые выражения в аспекте межкультурной коммуникации: на материале китайских и русских устойчивых выражений	395
Антипина А.И. Ошибки при написании русскоязычных названий коммерческих организаций в двуязычной рекламной коммуникации.....	403
Богданова Л.И. Заимствования в современном русском языке как отражение нового взгляда на мир	411
Богданович Г.Ю., Рудницкая Л.И. О специфике лингвальной и культурологической компетенций в процессе изучения курса «Русский язык и культура речи» крымскими студентами нефилологического профиля	417

Светличная Н.О. Людическая дезабревиация и креативность: лингвопрагматический аспект.....	223
Теркулов В.И. Композиты и сложносокращенные слова: о смежности явлений	230
Титаренко Е.Я., Цуй Янь Фазовая парадигматика глаголов звуков, издаваемых человеком и природой	241
Устюгова Л.М. Реализация потенциальных возможностей русских глаголов при образовании нефинитных форм.....	247
Чевела О.В. Пути формирования славянской христианской терминологии	256
Шарандин А.Л. Коннотация как формообразовательная категория интерпретационного типа.....	264
Шахова Е. М. Оснащённость языковых смыслов предложно-падежными формами имени с первообразными предложениями в современном русском языке.....	272
СОЦИОЛИНГВИСТИКА. МЕДИАЛИНГВИСТИКА. ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА	278
Арискина О.Л. Русский язык в финно-угорском мире: функционирование русского языка в Республике Мордовия	278
Байкулова А.Н. Номинации лица в разных видах устного неофициального общения.....	282
Баранова Л.А. Из истории одной политической метафоры	290
Брусенская Л.А. Категории «мода», «престиж»: социалингвистический и лингвопрагматический аспект	294
Галкина Т.В. Детская медиаречь	300
Гладкая Н.В. Включенность демотиватора в жанровую систему интернет-коммуникации	309
Дикарева С. С. Русская словесность в цифровых средах: краудсорсинговые проекты.....	318
Иссерс О.С. Современные дискурсивные практики: между культурой и бескультурьем	322

<i>Болдырев Н.И.</i> Проблематика видовой коммуникации с позиций когнитивной семантики	110
<i>Брагинский И.М.</i> Опыты лексика как предмет исследования русской лингвокультурологии	115
<i>Ван Хайзинг</i> Проблемы перевода русских юридических терминов на китайский язык (на примере терминов права)	120
<i>Дроздова С.А., Голыгина Е.О.</i> Социальное поле «народные фраземы: валериана лекарственная» в русском, украинском и английском языках	125
<i>Крым И.А.</i> Межкультурная коммуникация: русские и телесуи	130
<i>Кузнецова А.С.</i> Специфика глгем однокоренных слов в русском и китайском языках	135
<i>Куликова И.М.</i> «Переломные» и замещения культурных кодов в художественной практике русскоязычных писателей Югры	140
<i>Морова Е.М.</i> Диалектные процессы в области стилизованного словообразования	145
<i>Дубова Е.А.</i> Особенности перевода реалий-имен собственных	150

РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ
X Международная научно-практическая конференция

(8 – 11 июня 2016 г.)

Сборник научных статей

Том 1

Формат 60x84/16. Усл. печ. л. 29,5. Тираж 300 экз.

ИЗДАТЕЛЬСТВО ТИПОГРАФИЯ «АРИАЛ»
 295034, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Севастопольская, 31-а/2,
 тел.: +7 978 71 72 901, e-mail: it.arial@yandex.ru
www.arial.3652.ru

Отпечатано с оригинал-макета в типографии ИП Бражников Д.А.
 295053, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Оленчука, 63,
 тел. +7 978 71 72 902, e-mail: braznikov@mail.ru.